

Fig. 1.

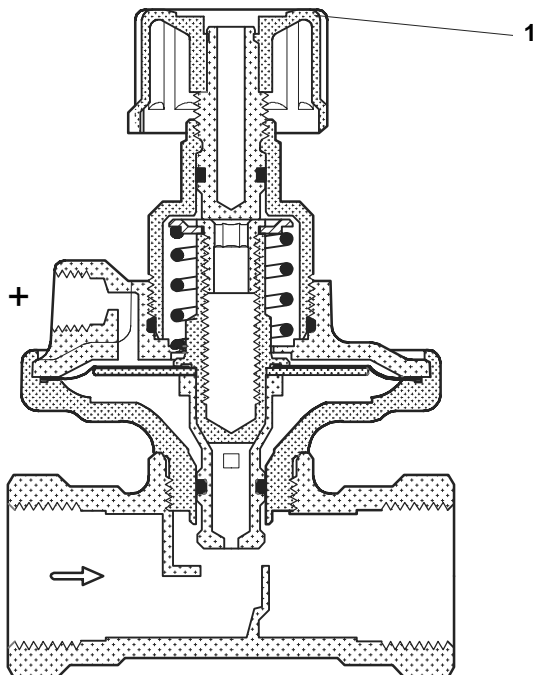


Fig. 2.

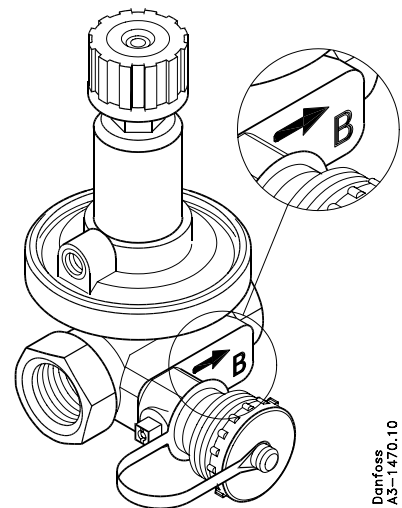


Fig. 3.

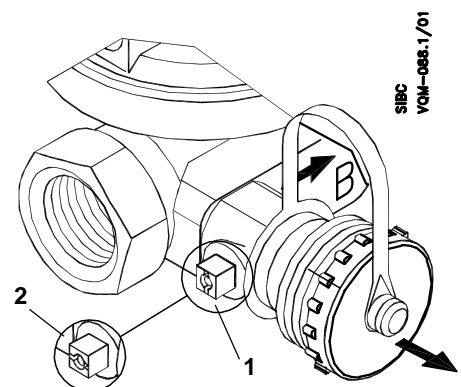


Fig. 4.

Strengregulator ASV-P anvendes sammen med afspærrings- og måleventil ASV-M til regulering af differensstryk i stigstrengene med radiatorventiler med forindstilling. (fig.1).  
ASV-P holder differensstrykket over stigstrengene konstant.

Max. arbejdsdruk ..... 16 bar  
Differensstryk over ventilen  
.....0,1 - max.1,5 bar (10 - max.150 kPa)  
Max. gennemstrømnings-  
temperatur ..... 120 °C

Ventilstørrelser	Indvendigt gevind	Udvendigt gevind
DN 15	R <sub>p</sub> 1/2	G 3/4 A
DN 20	R <sub>p</sub> 3/4	G 1 A
DN 25	R <sub>p</sub> 1	G 1 1/4 A
DN 32	R <sub>p</sub> 1 1/4	G 1 1/2 A
DN 40	R <sub>p</sub> 1 1/2	G 1 3/4 A

Impulsledning: G 1/16

### Montering

ASV-P monteres i strengens returledning med flow'et strømmende i den indstøbte pils retning (fig. 3).  
Det anbefales at montere et FV filter i installationens fremløb.  
Impulsledningen monteres på strengens fremløb fx via en ASV-M ventil og gennemskyldes inden den monteres på ASV-P strengregulatorens + tilslutning (fig. 2). ASV-P monteres i øvrigt efter forholdene.

For at undgå lækage, skal ventiler med nippel/omløber efterspændes når anlægget er kommet i drift.

### Afspærring

ASV-P kan afspærre strengen ved at dreje håndtaget (1, fig. 2) med uret til stop.

### Trykprøving

Max. prøvedruk: ..... 25 bar

Bemærk: Under trykprøving skal sikres, at det statiske tryk er ens på begge sider af membranen. Det betyder, at impulsledningen skal tilsluttes og eventuel nåleventil skal være åben. Hvis ASV-P/PV eller ASV-PV+ er installeret i forbindelse med ASV-M, kan begge ventiler være åbne eller lukkede (begge ventiler skal være i samme position). Hvis ASV-P/PV eller ASV-PV+ er installeret i forbindelse med ASV-I, skal begge ventiler være åbne. Hvis denne instruktion ikke overholdes, vil membranen på den automatiske balanceventil ødelægges.

### Opstart

Når der fyldes vand på systemet, skal afspærringsventilen i fremløbet (ASV-M/I) være lukket. Systemet kan fyldes ved at åbne afspærringsventilen i ASV-P/PV/PV+ i returledningen, eller gennem aftapningshanen på ASV-P/PV/PV+. Systemet skal udluftes på det højeste sted.

NB. Hvis denne procedure ikke følges, kan ASV-P blive stående i lukke position.

### Aftapning

Aftapning og påfyldning af vand kan foretages gennem aftapningshanen (lukket fig. 4(1), åben fig. 4(2)).

### Fejlfinding

Kontroller følgende hvis strengregulatoren ikke fungerer korrekt:

1. Er flowretningen gennem ventilen korrekt?
2. Er impulsledningen monteret korrekt og evt. nåleventiler åbne?
3. Er regulatorens afspærring åben?

Tilbehør ..... **Best. nr.**  
Impulsledning, 1,5 m ..... **003L8152**  
Impulsledning, 5 m ..... **003L8153**  
Målestuds for  
aftapningshane ..... **003L8143**

### Isolering

Den styroporeballage som ventilen er leveret i, kan anvendes som isoleringskappe ved temperaturer op til 80°C.

## ENGLISH

Balancing valve ASV-P is used together with shut-off and measuring valve ASV-M to control the differential pressure in riser pipes where radiator valves have presetting facilities (fig. 1). ASV-P maintains constant differential pressure across the pipes.

Max. working pressure ..... 16 bar  
Differential pressure across valve  
..... 0.1 - max.1.5 bar (10-max.150 kPa)  
Max. flow temperature ..... 120 °C

Valve size	Internal thread	External thread
DN 15	R <sub>p</sub> 1/2	G 3/4 A
DN 20	R <sub>p</sub> 3/4	G 1 A
DN 25	R <sub>p</sub> 1	G 1 1/4 A
DN 32	R <sub>p</sub> 1 1/4	G 1 1/2 A
DN 40	R <sub>p</sub> 1 1/2	G 1 3/4 A

Impulse line: G 1/16

### Installation

ASV-P must be installed in the return pipe. The flow must be in the direction of the cast-in arrow (fig. 3).  
It is recommended that an FV filter be installed in the system flow pipe.  
The impulse tube must be fitted on the flow pipe, e.g. via an ASV-M valve. The tube must be flushed through before being fitted on the + connection of the ASV-P balancing valve (fig.2).  
ASV-P must in addition be installed as determined by installation conditions.  
When the system has been in use for some time, the connections with external threads should be tightened once again to minimize the risk for leakage.

### Shut-off

Turning the ASV-P knob fully clockwise will shut off the balancing valve (1, fig.2).

### Pressure testing

Max. test pressure ..... 25 bar

**Note:** When pressure testing you must secure that both sides of the membrane have the same static pressure. That means the impulse tube must be connected and any needle valves must be open. If ASV-P/PV or ASV-PV+ is installed in combination with ASV-M both valves can be open or closed (both valves must be in the same position!). If ASV-P/PV or ASV-PV+ is installed in combination with ASV-I both valves must be open. If this instruction is ignored, the membrane of the automatic balancing valve might be damaged.

### Starting

You can fill the system with the draincock on ASV-P/PV/PV+. The system shall be ventilated at the highest point. When opening the shut-off from ASV-P/PV/PV+ please secure that you have the same static pressure on both sides of the membrane.

**Note!** If this procedure is not followed ASV-P may become locked in closed position even if the valve is fully opened.

### Tapping

The cock (closed, fig.4(1) - open, fig.4(2)) can be used for water tapping and filling.

### Fault location

Check the following if the balancing valve does not function correctly:

1. Is the flow direction through the valve correct?
2. Is the impulse tube fitted correctly and are any needle valves open?
3. Is the valve shut-off open?

Accessory ..... **Code no.**  
Impulse tube, 1,5 m ..... **003L8152**  
Impulse tube, 5 m ..... **003L8153**  
Measuring connection  
for cock ..... **003L8143**

### Insulation

The styropor packaging in which the valve is supplied can be used as an insulation jacket for temperatures up to 80 °C.

## DEUTSCH

Der Strangdifferenzdruckregler ASV-P wird zusammen mit dem Absperr- und Meßventil ASV-M zur Regelung des Differenzdrucks in Strängen mit voreingestellten Heizkörperventilen angewandt. (Abb.1 ). ASV-P hält den Differenzdruck über den Strängen konstant.

Max. Arbeitsdruck ..... 16 bar  
Differenzdruck über dem Ventil  
.....0,1 - max.1,5 bar (10-max.150 kPa)  
Max. Durchflußtemperatur ..... 120 °C

Ventilgrößen	Innen- gewinde	Außen- gewinde
DN 15	R <sub>p</sub> 1/2	G 3/4 A
DN 20	R <sub>p</sub> 3/4	G 1 A
DN 25	R <sub>p</sub> 1	G 1 1/4 A
DN 32	R <sub>p</sub> 1 1/4	G 1 1/2 A
DN 40	R <sub>p</sub> 1 1/2	G 1 3/4 A

Impulsleitung: G 1/16

## Montage

ASV-P wird im Strangrücklauf mit Durchfluß in Pfeilrichtung (Abb. 3) eingebaut. Es wird empfohlen, in den Strangvorlauf der Anlage einen Schmutzfilter z.B. Danfoss Typ FV, einzubauen. Die Impulsleitung wird z.B. über ein ASV-M-Ventil mit dem Vorlauf des Strangs verbunden und ist vor der Montage am "+"-Anschluß des ASV-P-Reglers durchzuspülen (Abb. 2). ASV-P ist den Gegebenheiten entsprechend zu montieren. Nach dem die Anlage einige Zeit in Betrieb war, sollten die Anschluß-verschraubungen nachgezogen werden, um das Risiko von Undichtigkeiten zu minimieren.

## Absperrren

ASV-P sperrt den Strang ab, wenn der Handgriff (1, Abb. 2) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht wird.

## Druckprüfung

Max. Prüfdruck: ..... 25 bar

**Anmerkung:** Bei einer Druckprüfung muss sichergestellt sein, dass beide Seiten der Membran mit dem gleichen statischen Druck beaufschlagt werden. Das heißt, die Impulsleitung muss angeschlossen sein und evtl. vorhandenen Nadelventile müssen geöffnet sein. Wird ASV-P/PV oder ASV-PV+ in Kombination mit ASV-M eingebaut können beide Ventile offen oder geschlossen sein (beide Ventile müssen sich in derselben Stellung befinden!). Wird ASV-P/P oder ASV-PV+ in Kombination mit ASV-I eingebaut müssen beide Ventile geöffnet sein. Andernfalls kann die Membran des Strangdifferenzdruckreglers beschädigt werden.

## Füllen

Der Strang kann mit dem an ASV-P/PV/PV+ montiertem Entleerhahn gefüllt werden. Die Anlage sollte am höchsten Punkt entlüftet werden. Beim Öffnen der Absperrung von ASV-P/PV/PV+ ist darauf zu achten, dass beide Seiten der Membran mit dem gleichen statischen Druck beaufschlagt werden. Hinweis: Falls diese Vorgehensweise nicht eingehalten wird, kann ASV-P in geschlossener Position verbleiben, obwohl die Absperrung vollkommen geöffnet wird.

## Entleeren

Entleeren und Einfüllen von Wasser kann über den Füll- und Entleerhahn (verschlossen Abb. 4(1), offen Abb. 4(2)) erfolgen.“

## Fehlersuche

Bei nicht korrekter Funktion des Strangreglers ist folgendes zu kontrollieren:

1. Ist die Durchflußrichtung durch das Ventil korrekt?
2. Ist die Impulsleitung korrekt montiert, und sind evtl. vorhandene Nadelventile geöffnet?
3. Ist die Absperrung des Reglers geöffnet?

Zubehör ..... **Best.-Nr.**  
Impulsleitung, 1,5 m ..... **003L8152**  
Impulsleitung, 5 m ..... **003L8153**  
Meßstutzen für Füll- und  
Entleerhahn ..... **003L8143**

## Isolierung

Die Styroporverpackung, in der das Ventil geliefert wird, eignet sich als Isolierschale für Temperaturen bis zu 80°C.

## FRANÇAIS

La vanne de pied de colonne ASV-P utilisée avec la vanne manuelle ASV-M permet de contrôler la pression différentielle sur les colonnes montantes d'une installation de chauffage sur laquelle les radiateurs sont équipés de robinets thermostatiques à pré réglage (fig 1). L'ASV-P assure le maintien d'une pression différentielle constante sur la colonne.

Pression de service maxi :16 bar  
Pression différentielle : 0,1-maxi 1,5 bar  
Température maxi d'utilisation :120 °C

Diamètre de la vanne	Raccord interne	Raccord externe
DN 15	R <sub>p</sub> 1/2	G 3/4 A
DN 20	R <sub>p</sub> 3/4	G 1 A
DN 25	R <sub>p</sub> 1	G 1 1/4 A
DN 32	R <sub>p</sub> 1 1/4	G 1 1/2 A
DN 40	R <sub>p</sub> 1 1/2	G 1 3/4 A

Raccordement tube d'impulsion : G 1/16

## Montage

L'ASV-P doit être installée sur la tuyauterie de retour en faisant correspondre le sens de la flèche située sur le corps de vanne avec le sens de l'écoulement du fluide (fig 3). Il est recommandé d'installer un filtre type FV sur le départ de l'installation. Le tube d'impulsion doit être raccordé sur le tuyauterie de départ via la vanne manuelle ASV-M. Bien rincer le tube d'impulsion et le raccorder sur l'orifice "+" de la vanne ASV-P. L'ASV-P doit en outre être montée suivant les conditions déterminées par l'installation. Après quelques mois de fonctionnement, les raccords filetés devront être resserrés pour éviter au maximum le risque de fuite.

## Fermeture

Pour fermer l'ASV-P et réaliser l'isolement de la colonne de chauffage tourner complètement le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.

## Test en pression

Pression d'essai maxi : ..... 25 bar

## Nota :

Lors du test en pression, s'assurer que les deux côtés de la membrane sont à la même pression statique. Cela signifie que les deux tubes d'impulsion doivent être raccordés et en relation avec la pression des conduites. Si le régulateur ASV-P ou ASV/PV/PV+ est combiné à

une vanne d'arrêt ASV-M, ces deux vannes doivent être ouvertes ou fermées (elles doivent être dans la même position). Si le régulateur ASV-P ou ASV-PV/PV+ est combiné à une vanne de réglage ASV-I, ces deux vannes doivent être ouvertes. Si ces instructions sont ignorées, la membrane du régulateur ASV-P ou ASV-PV/PV+ risque d'être endommagée.

## Mise en service

Lors du remplissage du circuit, la vanne d'arrêt sur le départ (ASV-M ou ASV-I) doit être fermée. On peut remplir le circuit en ouvrant la vanne d'arrêt du régulateur ASV-P ou ASV-PV/PV+ sur le retour ou par le robinet de vidange/remplissage de l'ASV-P ou ASV-PV/PV+. Le circuit doit être purgé à un point haut de l'installation.

Note! Si cette procédure n'est pas respectée, l'ASV-P peut être bloquée en position fermée même si la vanne est grande ouverte manuellement.

## Vidange

La colonne de chauffage peut être vidangée ou remplie par l'intermédiaire du robinet (fig 4(1) fermé, fig 4(2) ouvert).

## Détection d'anomalies

Si l'ASV-P ne fonctionne pas correctement, vérifier les points suivants:

1. Le sens de circulation de l'eau correspond t'il au sens de la flèche située sur le corps de vanne ?
2. Le tube d'impulsion a t'il été raccordé correctement et les vannes d'isolement éventuelles ont-elles été ouvertes ?
3. La vanne manuelle a t'elle été ouverte ?

## Accessoires ..... **Code**

Tube d'impulsion, 1,5 m ..... **003L8152**  
Tube d'impulsion, 5 m ..... **003L8153**  
Raccord de mesure de pression pour robinet de vidange ..... **003L8143**

## Isolation

L'emballage polystyrène délivré avec la vanne peut être utilisé comme coque d'isolation pour des températures jusqu'à 80 °C.

## SVENSKA

Stamregulator ASV-P används tillsammans med avstängningsventil ASV-M för reglering av differensstryck i stammar med radiatorventiler (fig.1). ASV-P håller differensstrycket över stammarna konstant.

Max. arbetstryck ..... 16 bar (1600 kPa)  
Differensstryck över ventilen ..... 0,1- max.1,5 bar (10-max.150 kPa)  
Max genomströmnings-temperatur ..... 120 °C

Ventil- storlekar	Invändig gång	Utvändig gång
DN 15	R <sub>p</sub> 1/2	G 3/4 A
DN 20	R <sub>p</sub> 3/4	G 1 A
DN 25	R <sub>p</sub> 1	G 1 1/4 A
DN 32	R <sub>p</sub> 1 1/4	G 1 1/2 A
DN 40	R <sub>p</sub> 1 1/2	G 1 3/4 A

Impulsledning: G 1/16

### Montering

ASV-P monteras i stammens returledning med flödet strömmande i den ingjutna pilens riktning (fig. 3). Det rekommenderas att ett FV-filter monteras i installationens framledning. Impulsledningen monteras på stammens framledning, t ex via en ASV-M ventil och sköljs igenom innan den monteras på ASV-P regulatorns + anslutning (fig. 2). ASV-P monteras i övrigt beroende på förhållandena.

### Avstängning

ASV-P kan stänga av stammen genom att handtaget (1, fig. 2) vrids medurs till stopp.

### Provtryckning

Max provtryck: ..... 25 bar

Observera: Vid provtryckning måste man kontrollera att membranerna på båda sidorna har samma statiska tryck. Med detta avses att impulsledningen måste vara ansluten och eventuella nålventiler måste vara öppna. Om ASV-P/PV eller ASV-PV+ är installerade i kombination med ASV-M kan båda ventilerna vara öppna eller stängda (båda ventilerna måste vara i samma läge). Om ASV-P/PV eller ASV-PV+ är installerade i kombination med ASV-I ska båda ventilerna vara öppna. Om denna instruktion inte beaktas, kan membranerna i stamventilen skadas.

### Igångkörning

När anläggningen ska tas i bruk öppnas först avstängningsventilen i tillloppsledningen. Därefter luftas anläggningen genom att avtappningen på ASV-PV /ASV-PV+ som är monterad i returledning, öppnas. När man försäkrat sig om att all luft är borta, stängs avtappningen och avstängningen på ASV-PV / ASV-PV+ öppnas.

*Obs!* Om detta tillvägagångssätt ej tillämpas, riskerar man att ASV-P fastnar i stängt läge även om avstängningen har öppnats!

### Avtappning

Avtappning och påfyllning av vatten kan ske genom avtappningskranen (stängd, fig. 4(1), öppen, fig. 4(2)).

### Felsökning

Kontrollera följande om stamregulatorn inte fungerar korrekt:

1. Är flödesriktningen genom ventilen korrekt?
2. Är impulsledningen korrekt monterad och ev nålventiler öppna?
3. Är regulatorns avstängning öppen?

Tillbehör ..... **Best.nr.**  
Impulsledning , 1,5 m ..... **003L8152**  
Impulsledning , 5 m ..... **003L8153**  
Måttuts till avtappningskran **003L8143**

### Isolering

Frigolitemballaget som ventilen levereras i kan användas som isoleringshölje vid temperaturer upp till 80°C.

### SUOMEKSI

ASV-P paine-erosäädintä käytetään yhdessä ASV-M sulku- ja säätöventtiilin kanssa esisäädettävillä patteriventtiileillä varustettujen nousulinjojen keskinäiseen tasapainottamiseen. (Kuva 1). ASV-P venttiili pitää nousulinjojen paine-eron vakiona.

Maks. työpaine ..... 16 bar (1600 kPa)  
Paine-ero venttiilissä .....0,1-maks.1,5 bar (10-maks.150 kPa)  
Maks. läpivirtauslämpötila ..... 120 °C

Venttiili- koot	Sisä- kierre	Ulko- kierre
DN 15	R <sub>p</sub> 1/2	G 3/4 A
DN 20	R <sub>p</sub> 3/4	G 1 A
DN 25	R <sub>p</sub> 1	G 1 1/4 A
DN 32	R <sub>p</sub> 1 1/4	G 1 1/2 A
DN 40	R <sub>p</sub> 1 1/2	G 1 3/4 A

Impulssijohdon liitäntä: G 1/16

### Asennus

ASV-P venttiili asennetaan paluujohdoton, virtaus venttiilirunkoon valetun nuolen suuntainen (kuva 3). Nousulinjan menojohtoon suositellaan mudanerotinta mallia FV. Impulssijohdoton asennetaan nousuventtiilin menolinjaan esim. ASV-M venttiilin kautta ja se huuhdotaan huolellisesti ennen ASV-P säätimen + yhteeseen kytkemistä (kuva 2). Muilta osin ASV-P asennetaan paikallisia määräyksiä noudattaen. Järjestelmän oltua käytössä jonkun aikaa tulisi ulkokierteisii liittoksia kiristää uudelleen vuotoriskin välttämiseksi.

### Linjan sulkeminen

ASV-P sulkee nousulinjan, kun kahvaa (1, kuva 2) kierretään myötäpäivään pohjaan asti.

### Koeponnistus

Maks. koepaine: ..... 25 bar

*Huom:* Koeponnistettaessa impulssijohdon tulee olla kytketty ja mahdollisten neulaventtiilien on oltava täysin auki. Myös menojohtoon sulkuventtiili ja paluujohdon ASV-P on avattava, muutoin säädin vaurioituu.

### Käynnistäminen

Kun järjestelmä otetaan käyttöön tulee menopuolen sulkuventtiiliin (ASV-M) olla

auki ja paluupuolen ASV-P tulee olla kiinni. Linja ilmataan avaamalla ASV-P:n tyhjennyshana. Kun ilma on poistunut järjestelmästä sulje tyhjennys- hana ja avaa ASV-P.

Huomio! Jos tätä ohjetta ei noudateta voi ASV-P lukittua kiinni asentoon vaikka ASV-P:n sulkukahva käännettäisiin täysin auki asentoon.

### Tyhjennys

Järjestelmä voidaan tyhjentää ja täyttää tyhjennyshanan kautta (suljettu, kuva 4(1) - auki, kuva 4(2)).

### Vianetsintä

Jos säädin ei toimi tyydyttävästi, tarkista:

1. Onko virtaussuunta venttiilissä oikea?
2. Onko impulssijohdoton asennettu oikein ja ovatko mahd. neulaventtiilit täysin auki?
3. Onko säätimen sulkulaite auki?

Tarvikkeet ..... **Tilausnro**  
Impulssijohdoton , 1,5 m ..... **003L8152**  
Impulssijohdoton , 5 m ..... **003L8153**  
Mittayhte tyhjennyshanaan .. **003L8143**

### Eristys

Venttiilin styrox-pakkausta voidaan käyttää eristysvaippana 80 °C:n lämpötilaan saakka.

### ČESKY

Stoupačkový regulátor ASV-P se používá spolu s uzavíracím a měřicím ventilem ASV-M k regulaci diferenčního tlaku ve stoupačkách, kde jsou radiátorové, ventily s přednastavením. (Obr.1). Ventil ASV-P udržuje konstantní rozdíl tlaku ve stoupačce.

Max. pracovní tlak ... 16 bar (1600 kPa)  
Diferenčního tlak na ventilu .....0,1 - max.1,5 bar (10-max.150 kPa)  
Max. teplota vody ..... 120 °C

Velikost ventilu	Vnitřní závit	Vnější závit
DN 15	R <sub>p</sub> 1/2	G 3/4 A
DN 20	R <sub>p</sub> 3/4	G 1 A
DN 25	R <sub>p</sub> 1	G 1 1/4 A
DN 32	R <sub>p</sub> 1 1/4	G 1 1/2 A
DN 40	R <sub>p</sub> 1 1/2	G 1 3/4 A

Impulzní vedení : G 1/16

### Montáž

ASV-P se montuje na zpátečce tak, aby průtok šel ve směru vyznačené šipky, (obr.3). Na přítoku do zařízení se doporučuje zamontovat filtr FV. Impulzní vedení se montuje na přívodu větve např. na ventil ASV-M a na zpátečce na ASV-P na jeho + přípoj. Před připojením na ASV-P se doporučuje impulsní potrubí propláchnout. ASV-P je možno zamontovat do libovolného místa, podle možností.

### Uzavírání

Otáčením knoflíku ASV-PV na doraz ve směru hodinových ručiček se stoupačka zavírá (1, obr. 2).

## Tlaková zkouška

Max. zkušební tlak: ..... 25 bar

Upozornění: Při tlakové zkoušce musíte zajistit, aby obě strany membrány měly stejný statický tlak. To znamená, že musí být připojena impulzní trubka a veškeré jehlové ventily musí být otevřeny. Pokud je ASV-P/PV nebo ASV-PV+ instalován v kombinaci s ASV-M, oba ventily mohou být otevřené nebo zavřené (oba ventily musí být ve stejné poloze!). Jestliže je ASV-P/PV nebo ASV-PV+ instalován v kombinaci s ASV-I, oba ventily musí být otevřené. Pokud se toto upozornění nerespektuje, může se poškodit membrána automatického vyrovnávacího ventilu.

## Spouštění

Při plnění systému musí být zavřen uzavírací ventil v přívodním potrubí (ASV-M/I). Systém se může plnit otevřením uzavíracího ventilu u ASV-P/PV ve vratném potrubí nebo výpustným kohoutem na ASV-P/PV. Systém se tlakuje vzduchem na nejvyšší hodnotu.

## Vyhledávání a určování závad

Když stoupačkový ventil správně nefunguje, zkontrolujte toto:

1. Je směr průtoku ventilem správný?
2. Je impulsová trubka instalována správně a jsou všechny jehlové ventily otevřeny?
3. Je uzavírací ventil otevřen?

Příslušenství ..... **Kodové číslo**  
Impulzová trubka, 1,5 m ..... **003L8152**  
Impulzová trubka, 5 m ..... **003L8153**  
Měřicí spojka ke kohoutku .... **003L8143**

## Napouštění

Napouštění a vypouštění vody provádějte vypouštěcím kohoutem (uzavřen obr. 4(1), otevřen obr. 4(2)).

## Izolace

Polystyrénový obal, ve kterém se ventil dodává, lze použít jako izolační pláště do teploty 80 °C.

## POLSKI

Regulator pionu ASV-P stosowany jest z zaworem odcinająco-pomiarowym ASV-M do regulowania ciśnienia różnicowego w pionach z zaworami grzejnikowymi z nastawą wstępną (rys.1). ASV-P utrzymuje statą różnicę ciśnień u podstawy pionu.

Maks. ciśnienie robocze ..... 16 bar  
Ciśnienie różnicowe na zaworze ..... 0,1 - maks. 1,5 bara (10 - maks. 150 kPa)  
Maks. temperatura przepływu ... 120 °C

Wielkość zaworu	Gwint wewnętrzny	Gwint zewnętrzny
DN 15	R <sub>p</sub> 1/2	G 3/4 A
DN 20	R <sub>p</sub> 3/4	G 1 A
DN 25	R <sub>p</sub> 1	G 1 1/4 A
DN 32	R <sub>p</sub> 1 1/4	G 1 1/2 A
DN 40	R <sub>p</sub> 1 1/2	G 1 3/4 A

Przewód impulsowy: G 1/16

## Montaż

ASV-P montowany jest na przewodzie powrotnym. Kierunek przepływu zgodnie ze strzałką na korpusie zaworu (rys. 3). Zaleca się zainstalowanie filtra FV po stronie zasilającej systemu.

Przewód impulsowy montuje się do pionu zasilającego, np. poprzez zawór ASV-M.

Przewody przed podłączeniem do króćca (+) regulatora ASV należy przepłukać (rys. 2). Generalnie, ASV-P montowany jest zgodnie z istniejącymi możliwościami.

Po uruchomieniu instalacji i jej pracy w warunkach obciążenia, należy po pewnym czasie sprawdzić i uszczelnić poprzez dociągnięcie połączenia gwintowane zaworu, w celu zminimalizowania ryzyka przecieku.

## Odcinanie

ASV-P może odciąć pion całkowicie poprzez obrócenie pokrętki do oporu, zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara (1, rys. 2).

## Próba ciśnieniowa

Maks. ciśnienie próbne: ..... 25 barów

Uwaga: Podczas próby ciśnieniowej należy sprawdzić czy ciśnienie statyczne po obu stronach membrany jest takie samo. Oznacza to, że przewody impulsowe muszą być podłączone. Jeśli zamontowane są ASV-P/PV lub ASV-PV w połączeniu z ASV-M zawory mogą być otwarte lub zamknięte, ale oba powinny znajdować się w tym samym położeniu. Jeśli zamontowane są ASV-P/PV lub ASV-PV w połączeniu z ASV-I zawory te muszą pozostać otwarte. Jeżeli zalecenia niniejsze nie będą przestrzegane może dojść do uszkodzenia regulatora.

## Uruchomienie

Podczas napełniania instalacji zawór odcinający na przewodzie zasilającym (ASV-M/I) powinien być zamknięty. Napełnienie instalacji można wykonać przez otwarcie zaworu ASV-P/PV/PV+ na przewodzie powrotnym lub poprzez kurek spustowy na zaworze ASV-P/PV/PV+. Instalacja może być odpowietrzana w najwyższym punkcie.

Uwaga: Jeśli procedura uruchomienia nie będzie przestrzegana, ASV-P może pozostać w pozycji zamkniętej nawet po całkowitym otwarciu pokrętki.

## Spuszczanie wody

Spuszczanie wody i napełnianie może odbywać się poprzez kurek spustowy (zamknięty, rys. 4(1), otwarty rys. 4(2)).

## Lokalizacja usterek

Jeżeli ASV-P działa nieprawidłowo sprawdź:

1. Czy kierunek przepływu przez zawór jest właściwy?
2. Czy przewody impulsowe zamontowano właściwie, czy ewentualne zawory iglicowe są otwarte?
3. Czy otwarto zawór odcinający regulatora?

Części zamienne ..... **Nr zamówienia**  
Przewód impulsowy, 1,5 m ... **003L8152**  
Przewód impulsowy, 5 m ..... **003L8153**  
Złączka pomiarowa do kurka spustowego ..... **003L8143**

## Izolowanie

Opakowanie styropianowe, w którym dostarczany jest zawór, może być wykorzystane jako osłona izolacyjna przy temperaturach do 80 °C.

## Русский

Балансировочный клапан ASV-P используется совместно с запорно-измерительным клапаном ASV-M для поддержания на постоянном уровне разности давлений в двухтрубных стояках системы отопления, где радиаторные клапаны имеют устройства предварительной настройки пропускной способности (рис.1).

Максимальное рабочее давление ..... 16 бар  
Максимальный перепад давлений на клапане ..... 0,1 - 1,5 бар (10-150 кПа)  
Максимальная температура теплоносителя ..... 120 °C

Условный диаметр клапана D <sub>к</sub> , мм	Размер внутренней резьбы	Размер наружной резьбы
15	R <sub>p</sub> 1/2	G 3/4 A
20	R <sub>p</sub> 3/4	G 1 A
25	R <sub>p</sub> 1	G 1 1/4 A
32	R <sub>p</sub> 1 1/4	G 1 1/2 A
40	R <sub>p</sub> 1 1/2	G 1 3/4 A

Размер резьбы штуцера для присоединения импульсной трубки: G 1/16

## Montaż

ASV-P должен быть установлен на обратном стояке при направлении движения теплоносителя по стрелке на корпусе клапана (рис.3). При этом на головном трубопроводе системы отопления рекомендуется устанавливать сетчатый фильтр. Импульсная трубка присоединяется к подающему стояку, как правило, через клапан ASV-M. Трубка должна быть промыта перед ее присоединением к резьбовому штуцеру «+» балансировочного клапана ASV-P (рис. 2). Дополнительные требования к установке ASV-P определяются условиями монтажа. В целях исключения риска утечек теплоносителя через некоторое время после начала эксплуатации системы следует подтянуть все резьбовые соединения.

## Отключение

С помощью балансировочного клапана можно перекрыть обратный стояк путем поворота рукоятки клапана (поз. 1, рис. 2) против часовой стрелки до упора.

## Гидравлические испытания

Макс. испытательное

давление.....25 бар

Примечание.

При проведении гидравлических испытаний регулирующая мембрана с двух сторон должна находиться под статическим давлением. Это означает, что к регулятору должна быть присоединена импульсная трубка с открытыми запорными устройствами, если таковые на ней имеются. Если балансировочный клапан типа ASV-P/PV установлен совместно с запорным клапанами ASV-M, то оба клапана могут быть открыты или закрыты. Если ASV-P/PV установлен совместно с ASV-I, то оба клапана должны быть открыты. При невыполнении данных требований мембраны автоматических балансировочных клапанов могут быть разрушены.

## Пуск

Заполнение стояка системы отопления водой производится через открытый клапан ASV-P/PV или установленный на нем дренажный кран. При этом запорный клапан на подающем стояке (ASV-M/I) должен быть закрыт и одновременно открыто воздуховыпускное устройство в верхней части стояка. “

*Примечание!* Если эта процедура не выполняется, то ASV-P может быть заблокирован в закрытом положении.

## Слив теплоносителя

Спуск и заполнение стояка также осуществляется через спускной кран (с закрытой крышкой - на рис. 4 и с открытой - на рис.5).

## Локализация неисправностей

Если балансировочный клапан работает неправильно, следует проверить следующие моменты:

1. Правильность направления потока теплоносителя через клапан.
2. Правильно ли присоединена импульсная трубка и открыт ли на ней, если имеется, запорный клапан.
3. Открыта ли запорная и регулирующая арматура на стояке.

Принадлежности	Кодовый №
Импульсная трубка l = 1,5 м	<b>003L8152</b>
Импульсная трубка l = 5 м ..	<b>003L8153</b>
Измерительный ниппель для сливного крана .....	<b>003L8143</b>

## Теплоизоляция

Упаковка из стиропора, в которой транспортируется клапан, может быть использована в качестве его теплоизоляционной скорлупы при температуре теплоносителя до 80°C.



